

madahpa • malaspuu

Kulungtulung, Kulungtulung.
 Biahais kata! Unulanta~
 Haiiapik tu madahpas,
 Kislauaanisnas mas itu Bunun tu ham tu sinhaili,
 Nau tu namadahpainas i sitahdungin tu maszang zaas a isu a
 kinislaupaan a laak a.
 Maisihabasdaingaz a kasuun sikakaun matalik mas
 a'amaun su sia iku tu Bunun.

Kulungtulung, Kulungtulung
 Cicikuus~
 Haiiapik tu madahpadaingaz,
 Kapanuun miliskin i isbalivas mas
 sinikakaununs su tu tinalik su tu Bunun.

Kulungtulung, Kulungtulung
 Kikilkil~
 Haiiapik tu madahpadaingaz,
 Cinhaunguna ha dau at.
 Pizangav mas isianang sia minpakalivaang tu tus'a tu
 mapinsaktu mas ni tu matuasamu tu Bunun.

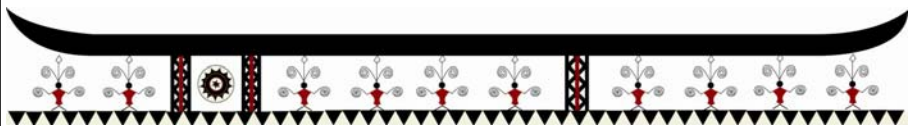
Kulungtulung, Kulungtulung
 Dadaling~
 Haiiapik tu madahpadaingazin.
 Amukai,
 Cinhaunguna ha dau at,
 Mais nias hai...
 nanin ama'ama.
 Aiskai~

韃虎·伊斯瑪哈單·伊斯立端

高雄市那瑪夏區民生國小族語支援教師

Isbukun Bunun

郡群布農語 | 新詩 優選



痛・慟

叩隆咚隆！叩隆咚隆！

地震～

我知道，妳痛了。

人類貪婪的利刃已深入體內了。

妳也該痛了，洞口乾涸如黑血的沙土。

千百年來，妳保護、滋養了…

在你背上游移的 Bunun。

叩隆咚隆！叩隆咚隆！

抽動～

我知道，很痛！

諷刺的是，出賣你的竟是…

背在背上保護、滋養了千百年的 Bunun。

叩隆咚隆！叩隆咚隆！

抖動～

我知道，很痛！

請妳生氣吧！

就像在 minpakaliva 時期，

Dihanin 嚴懲不尊重大自然律法的 Bunun。

叩隆咚隆！叩隆咚隆！

呻吟～

我知道，很痛！

拜託！

請妳生氣吧！

不然…

來不及了。

唉～

註釋

- ① 2008年3月5日凌晨1:30地震後有感。據報導：震央位於桃源區勤和里西北方，與那瑪夏區南沙魯里交界處，曾文越域引水工程施工處。
- ② minpakaliva:布農族神話傳說時期，當時因布農族人沒有遵守射日後，與月亮所訂立歲時祭儀，婚俗倫常及與大自然共存的禁忌盟約，激怒天神，降下大雨，造成洪水，嚴懲不守盟約的族人。
- ③ .Dihanin:指天神、上天或是上帝。布農族以 Dihanin 為造物者，最高階之神格。
- ④ Bunun:指布農族，亦泛指人類。